

Liebe Lehrerinnen und Lehrer!

Mit dieser Lehrmaterial-Sammlung möchten wir Ihnen neue Ideen für Ihren Deutschunterricht anbieten. Das Material ist im Rahmen des Goethe-Institut-Projektes „Sprachenexpedition rund um die Ostsee“ entstanden und bereits von Lehrkräften in baltischen und nordischen Ländern eingesetzt worden.

Das Besondere am vorliegenden Lehrmaterial ist, dass hier die Deutschkenntnisse der Schülerinnen und Schüler als Basis für die sprachliche Arbeit und als Kommunikationssprache beim Austausch der Arbeitsergebnisse in der Klasse, aber auch gerne zwischen zwei oder mehreren kooperierenden Lerner*innengruppen im eigenen Land oder international dienen. Somit ergeben sich natürliche Gelegenheiten, Deutsch in authentischen Kommunikationssituationen anzuwenden.

Deutsch ist gerade in der Ostseeregion eine typische L3, also eine Sprache, die man als zweite oder dritte Fremdsprache in der Schule lernt. Damit – so denken wir – ist Deutsch dafür geeignet, den Blick auf Sprachen und Mehrsprachigkeit im Allgemeinen zu erweitern. Mit diesem Lehrmaterial laden wir Sie ein, mit Ihren Schülerinnen und Schülern vielfältig die eigene Mehrsprachigkeit sowie die der Länder in der Ostseeregion zu erkunden.

Das Lehrmaterial stützt sich auf die Prinzipien der Mehrsprachigkeitsdidaktik: Die Lernenden vergleichen die Sprachen und entdecken das Bekannte oder Erschließbare in neuen Sprachen. Dabei denken sie auch über Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen den unterschiedlichen Sprachen nach. Zu den Methoden gehört das Arbeiten mit Paralleltexten in mehreren Sprachen und mit konkreten Aufgabenstellungen, die die Lernenden auch zum weiterführenden Experimentieren anspornen. Das Lehrmaterial bietet eine Auseinandersetzung mit teils komplexen Fragestellungen an, die inhaltlich auf die Zielgruppe Schülerinnen und Schüler im Alter von 14 bis 17 Jahren mit Sprachkenntnissen im Deutschen auf etwa Niveau A2 abgestimmt sind.

Das gesamte Lehrmaterial besteht aus den Arbeitsblättern, die Sie ausdrucken und den Lernenden aushändigen können, und aus den Lehrerhandreichungen zu jedem Arbeitsblatt, in denen Sie mehr über die theoretischen Hintergründe erfahren und unsere Empfehlungen zur Durchführung der Unterrichtseinheit erhalten. Einen Mehrwert von der Beschäftigung mit diesem Lehrmaterial können Sie erreichen, wenn Sie mit Lehrkräften in anderen Schulen bzw. anderen Ländern kooperieren und dann die Ergebnisse miteinander austauschen – als Grundlage für weiteres Lernen. Dazu bieten die Lehrerhandreichungen Vorschläge an, ebenso wie Ideen für Online-Begegnungen zwischen beteiligten Klassen, damit die Schülerinnen und Schüler ihre Arbeitsergebnisse selber präsentieren und so ins Gespräch miteinander kommen können.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Lehrmaterial. Wir können versprechen, dass sowohl Sie als auch Ihre Schülerinnen und Schüler Neues über sich und einander erfahren werden!

Anta Kursiša und Ulrike Richter-Vapaatalo